戸籍届出 Family registry notification

ぐのページ

個人の氏名、生年月日、親子関係、夫婦関係などを証明するのが戸籍です。戸籍は、全ての身分関係の元になります。出生や死亡、婚姻、認知、養子縁組、離婚など、身分に変更が生じるときは、速やかに届け出てください。

The family registry proves an individual's full name, date of birth, parental relationships, and marital relationship. It serves as the source of all personal status. Please notify us immediately should any change to your status occurs, including births, deaths, marriages, acknowledgment of paternity, adoptions, and divorces.

届出の種類 Type of notification	届出期間 Period for submission	届出人 Notifier	届出地 Address to notify	必要なもの What you will need
出生届 Notification of birth	生まれた日を含めて14日以内 Within 14 days of birth	父または母 Father or mother	生まれた子の本籍地、出生地または届出人の所在地 The registered domicile or birthplace of the child born or address of the notifier.	● 出生証明書（出生届出書に付いています） ● 印鑑 ● 母子健康手帳 ● Birth certificate (attached to birth registration form) ● Seal ● Maternal and Child Health Handbook

● 届書は1通で構いません。 ●子ども医療の手続きを住民福祉課医療年金係で行ってください。
●児童手当を申請する人は、手続きを子育て支援課子育て支援係で行ってください。第3人目以降の子を出産した人は、出産日から3ヶ月以内に申請すると出産祝い金が支給されます。

● One notification form will suffice.
● Please go to the Health Care and Pension Section of the Residents Social Care Division to complete the children's medical care application process.
● If applying for a child allowance, please do so at the Child Rearing Support Section, Child Rearing Support Division.
● Mothers who have given birth to a third or subsequent child are eligible for a maternity gift if they apply within three months of the birth date.

死亡届 Notification of death	7日以内 Within 7 days of death	親族、同居者、家主、地主、家屋管理人、土地管理者 Family member, person living with the deceased, landlord, ground landlord, residential property manager, land manager.	死亡者の本籍地、死亡地、または届出人の所在地 The registered domicile or place of death of the deceased or the address of the notifier.	● 葬場の使用時間が分かるもの（申請書） ● 国民年金に加入していた人は年金手帳、国民年金を受給していた人は年金証書、国民健康保険の加入世帯の人は国民健康保険証と預金通帳、印鑑登録をしていた人は印鑑登録証、介護保険保険者証（交付を受けていた人） ● A document showing the time the funeral home will be in use. (Application form) ● Pension book for those who were enrolled in the National Pension Plan, pension certificate for those who received the National Pension, National Health Insurance card and bankbook for those in households with National Health Insurance, seal registration card for those who had registered their seal, and long-term care insurance certificate (for those who were issued one).

● 届書は1通で構いません。
● 各種手当、医療助成に該当の人は担当課窓口で手続きをしてください。

● Only one document will suffice.
● If the deceased had been receiving various benefits or medical care subsidies, follow the necessary procedures at the relevant divisions.

婚姻届 Notification of marriage	届け出た日から法律上の効力が発生 A marriage becomes legally binding from the day the notification is submitted.	夫、妻 Husband or wife	夫または妻の本籍地、所在地 The registered domicile and address of the husband or wife	● 届出先に本籍がない場合は戸籍謄本 ● 本人確認ができるもの ● 国民健康保険に加入している人は国民健康保険証 ● マイナンバーカード（取得している人） ● A copy of the family register if the applicant's registered domicile differs from the place of notification. ● A form of identification ● National Health Insurance Certificate for those enrolled in the National Health Insurance scheme ● My Number card (if obtained)

● 婚姻届だけでは住所は変更されません。住所を変更する場合は、併せて転出届、転入届、転居届などの手続きをしてください。
● Your address will not be changed by submitting a Notification of Marriage. If you need to change your address, please provide a Notification of Moving-out, Moving-in or Relocation where relevant.

離婚届 Notification of Divorce	届け出た日から法律上の効力が発生 A divorce becomes legally valid from the day the notification is submitted.	夫、妻 Husband or wife	夫または妻の本籍地、所在地 The registered domicile and address of the husband or wife	● 届出先に本籍がない場合は戸籍謄本 ● 本人確認ができるもの ● 裁判離婚の場合は調停調書の謄本または審判書もしくは判決の謄本と確定証明書 ● 国民健康保険に加入している人は国民健康保険証 ● マイナンバーカード（取得している人） ● A copy of the family register if the applicant's registered domicile differs from the place of notification. ● A form of identification ● In the case of a judicial divorce, you must submit a certified copy of the mediation record or a certified copy of the judgment or decree and a certificate of declaration. ● National Health Insurance Certificate for those enrolled in the National Health Insurance scheme ● My Number card (if obtained)

● 住所を変更する場合は、併せて転出届、転入届、転居届などの手続きをしてください。
● If changing an address, please submit the necessary notification for moving-out, moving-in or relocating.

わたしたちの一生 Our lifelong life

いのページ

このマークの場合には役場へ届け出てください Notifications with this symbol must be submitted at the Town Hall.

※課名の番号は窓口表示番号です。
※The numbers for the divisions are displayed at their desks.

誕生 Births

- 出生届 Notification of birth ❸ 住民福祉課
- 妊婦健康診査 Maternity Health Check 保健センター
- 母子健康手帳 Mother and Child Handbook 保健センター
- 国民健康保険 National Health Insurance ❼ 住民福祉課

赤ちゃんが生まれたら When a child is born → 出生届 Notification of birth

成人 Adults

- 国民健康保険 National Health Insurance ❼ 住民福祉課
- 国民年金 National Pension Scheme ❼ 住民福祉課

結婚 Marriages

- 住民異動届出 Notification of move ❸ 住民福祉課
- 各種証明 Various certificates ❻ 住民福祉課
- 婚姻届 Notification of marriage ❸ 住民福祉課

結婚したら When you get married → 婚姻届 Notification of marriage

老後 Golden Years

- 各種健診 Various tests 保健センター
- 介護保険 Nursing-care Insurance ⑪ 健康介護課
- 高齢者福祉 Welfare programs for the elderly ⑪ 健康介護課
- 国民年金 National Pension Scheme ❼ 住民福祉課
- 後期高齢者医療 Medical Care for the elderly aged 75 or over ❽ 住民福祉課

家族が亡くなったら When a family member dies → 死亡届 Notification of death

子育て Childcare

- 子育て相談 Childcare Advice ⑩ 子育て支援課
- 保育園 Nursery school ⑩ 子育て支援課
- 予防接種 Vaccinations 保健センター
- 幼稚園 Kindergarten ⑩ 子育て支援課
- 子育て支援センター Childcare Support Center

子育てスタート！ラボール　あぐいファミリー・サポート・センター

教育 Education

- 小学校 Elementary School ㊹ 学校教育課
- 就学援助の制度 Study Assistance System ㊹ 学校教育課
- 中学校 Junior High School ㊹ 学校教育課
- 教育相談 Education Advice ㊹ 学校教育課
- 放課後児童クラブ After-School Children's Clubs ⑩ 子育て支援課

生活 Everyday Life

- 各種健診 Various tests 保健センター
- ごみ Garbage ⑭ 建設環境課
- 国民健康保険 National Health Insurance ❼ 住民福祉課
- 水道 Waterworks ⑰ 上下水道課
- 国民年金 National Pension Scheme ❼ 住民福祉課
- 下水道 Sewage ⑰ 上下水道課
- 税金 Taxes ❷ 税務課
- 福祉医療 Social and Health Care ❽ 住民福祉課

引っ越してきたら When you move to town → 転入届 Notification of moving-in

町外へ引っ越していくとき When you move out of town → 転出届 Notification of moving-out

町内で引っ越したとき If moving within the town → 転居届 Notification of a change of address

※QR コードから各届出ページを聞くことができます。

こんなとき、こんな手続き Different procedures for different life situations

あのページ

住民異動届出 Moving house

住民基本台帳は、町民一人一人の氏名、住所、生年月日、続柄などが記録されます。選挙や小・中学校への入学、国民健康保険の加入、そのほかの行政サービスの基礎となる大切なものです。必ず届出期間内に住民福祉課に届出をしてください。

The Basic Resident Register records the full name, address, date of birth, and relationships of every town resident. The Register is a vital system which serves as the foundation for the services offered by the local authority, as well as for voting, enrolling in elementary and junior high schools, and joining the National Health Insurance scheme. Be sure to submit a notification of a change in address to the Resident Welfare Division within the specified period.

届出の種類 Type of notice	届出期間 Period for submission	届出人 Notifier	必要なもの What you will need
町外から阿久比町に引越してきたとき 転入届 If you are relocating to Agui-town. Notification of moving-in.	住所を異動した日から14日以内 Within 14 days of moving.	本人または世帯主 The person relocating or the head of the household.	● 転出証明書（前住所地で発行） ● 本人確認ができるもの ● 要介護認定を受けていた人は介護保険受給資格証明書 ● マイナンバーカード（取得している人） ※各種手当、医療助成に該当の人は担当課窓口で手続きをしてください。小中学生の保護者は学校教育課へ申し出てください。 ● Moving-Out Certificate (issued at the previous address) ● A form of identification ● Eligibility certificate for nursing care insurance for those with certification of long-term care needs. ● My Number card (if obtained) *Those eligible for various allowances and medical subsidies should apply at the section office in charge. Parents/guardians of primary and middle school children should apply at the School Education Section.
阿久比町から町外に引越していくとき 転出届 If you are relocating from Agui-town. Notification of moving-out	転出予定日の2週間前から転出する前まで または 転出した後14日以内 From two weeks before the date of move or just prior to the move, or within 14 days of moving.	本人または阿久比町での世帯主 The person relocating or the head of the household in Agui-town.	● 本人確認ができるもの ● 国民健康保険に加入している人は国民健康保険証、印鑑登録をしている人は印鑑登録証、介護保険被保険者証（交付を受けている人） ●マイナンバーカードによる転出を行う人はマイナンバーカード ※各種手当、医療助成に該当の人は担当課窓口で手続きをしてください。小中学生の保護者は学校教育課へ申し出てください。 ● A form of identification ● National Health Insurance Certificate for those enrolled in the National Health Insurance scheme, Seal Registration Card for those who have registered their seal, or Long-Term Care Insurance Certificate (for those who have been issued one). ● My Number card for those who transfer abode using their My Number card. *Those eligible for various allowances and medical subsidies should apply at the section office in charge. Parents/guardians of primary and middle school children should apply at the School Education Section.
町内で引越するとき 転居届 If you are moving within the town. Notification of a change of address	住所を異動した日から14日以内 Within 14 days of moving.	本人または世帯主 The person moving or the head of the household.	● 本人確認ができるもの ● 国民健康保険に加入している人は国民健康保険証、介護保険被保険者証（交付を受けている人） ● マイナンバーカード（取得している人） ※各種手当、医療助成に該当の人は担当課窓口で手続きをしてください。小中学生の保護者は学校教育課へ申し出てください。 ● A form of identification ● National Health Insurance Certificate for those enrolled in the National Health Insurance scheme or Long-Term Care Insurance Certificate (for those who have been issued one). ● My Number card (if obtained) * Those eligible for various allowances and medical subsidies should apply at the section office in charge. Parents/guardians of primary and middle school children should apply at the School Education Section.
世帯主が変わったとき 世帯主変更届 If the head of the household changes. Notification of a change in the head of the household	世帯に変更があった日から14日以内 Within 14 days of the head of the household changing.	変更のあった本人または世帯主 The notifier or the head of the household.	● 本人確認ができるもの ● 国民健康保険に加入している人は国民健康保険証、介護保険被保険者証（交付を受けている人） ● A form of identification ● National Health Insurance Certificate for those enrolled in the National Health Insurance scheme or Long-Term Care Insurance Certificate (for those who have been issued one).

※手続き時は本人確認をします。本人確認書類（マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど）を持参してください。※同一世帯員以外の代理人は委任状が必要です。
*Identity will be verified during the procedure. Please bring a form of identification (My Number card, driver's license, passport, or residence card, etc.). *A proxy other than a member of the same household must have a power of attorney.

印鑑登録 Seal Registration

▶印鑑登録の申請 Application for Seal Registration

登録できる人 Eligibility

● 阿久比町に住民登録(住民基本台帳)がある人
※15歳未満の人、成年被後見人は登録できません
● Persons in Agui-town residents' register (Basic Resident Register.)
* Those under the age of 15 and guardians of adults may not register.

登録できる印鑑 Specifications

● 一辺8mm以上25mm以下の正方形の中に印影がおさまるもの
● The seal must fit within a square and measure 8 to 25mm in diameter.

● 次の印鑑は登録できません
・印鑑が欠けているなど印影が鮮明でないもの
・ゴム印などの印鑑の形態が変形しやすいもの　など
● The following seals cannot be registered.
- The seal is defective or does not produce a clear impression.
- The seal is likely to deform, i.e., rubber seals.

印鑑登録証 阿久比町

本人が登録する場合 If the owner of the seal is registering

登録する印鑑と本人確認書類（マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど）を持参してください。即日登録し、印鑑登録証を発行します。本人確認書類がない方は、登録申請をしてから本人確認のため手続きに1週間程度かかります。

Please bring the seal for registration and a form of identification (My Number card, driver's license, passport, or residence card, etc.). The seal will be registered, and the seal registration certificate will be issued on the same day.
If you do not have a form of identification, verifying your identity will take about one week after you submit your registration application.

代理人に委任する場合(本人が窓口に来られない場合) If you are entrusting a representative (if the applicant is unable to come to the office)

本人からの委任状により申請をすることができます。ただし、本人に再度意思確認をするため手続きに1週間程度かかります。

An application can be submitted with a letter of proxy from the applicant. However, we will need about a week to verify the applicant's intentions.

阿久比のホタル Fireflies of Agui

日本には数十種類のホタルいますが、町内で見られるホタルはヘイケボタルです。ホタルを守るには自然の保護がなくなりました。

There are several species of fireflies in Japan but the fireflies that can be seen in the town are Heike fireflies (Luciola lateralis). In protect fireflies the preservation of nature is essential.

花かつお Hanakatsuo B-3

阿久比米 Agui Rice

阿久比町は古くから米作りが盛んで、知名半島の「米どころ」として知られています。阿久比米の中でも特別栽培米「れんげちゃん(レンゲ米)」は、春に花を咲かせたレンゲをまるごとすきこむ農法で育てられています。レンゲが空気中の窒素を取り込み肥料となるため、農薬を可能な限り少なくして、安全・安心なおいしい米です。

Although mentioned by many poets since the ages of Manyo, an Heic civilization has flourished in Agui, and the town was once known as the China Peninsula's rice capital. Among the rice grown in Agui, specially cultivated rice "Rengechan (Renge-chan (Renge rice)" is grown by an agricultural method in which Chinese milk vetch, which blooms in the spring, is plowed into the soil. Chinese milk vetch's roots take nitrogen from the atmosphere, acting as a fertilizer, thus making rice safe and delicious with the least agrichemicals possible.

山車まつり Dashi (Float) Festival

町指定文化財の計5輌の山車を地区ごとに持ち回りで毎年4月に行われます。構築物彫刻、華麗な水引に彩られた動く芸術品です。

The valiant festival held in 5 town districts annually. It is a total 5 floats designated by the town as Cultural Property are lugged around the town. The floats are moving art works, decorated with extremely elaborate sculptures and brilliant hanging screens.

於大の方 Odai-no-kata E-3

蓮慶寺（龍天） Renkei Temple (Udai)

虫供養 Mushi Kuyo

祭り Matsuri E-5

釜炉 Kamaro E-6

阿久比ふれあいホール Agui Sports Village D-3

阿久比ふれあいホール Agui Sports Village

令和4年(2022年)4月、阿久比スポーツ村にスポーツホールがオープンしました。

スポーツホールは日スポーツ医・科学研究室を整備し施設を、多目的教室や宴会期間での空調入フールを（令和、温水プールとして改修予定）を はじめとしたスポーツ利用のみなら ず、公園緑や研修室をも備え、観広い交流施設として、多くの人が利用することができます。

In April 2022, a new social exchange center opened in the Agui Sports Village.
The center was limmerly the Institute of Sports Medicine and Science. It has many amenities, such as a wonderful gym on an indoor swimming pool that will soon be provided for a heated swimming pool. These facilities are available for sports activities during the summer. There are also rooms for meetings and training sessions. The center is open to diverse individuals as a space for social interaction.

阿久比ひまわりの郷 Agui Play Garden Project

豊かな自然恵まれた阿久比町には、子どもたちが都会とは体験できないいろいろなくらあります。

このような恵まれた環境を育て、子育てにふさわしい阿久比町です。

青空図書館（ブックガーデン） Aozora Library (Book Garden)

「子育て支援センター」内にある子育て相談室、パパ・ママ向けの交流スペースなどがあります。

阿久比町の子どもの健康増進、子育て支援を広域的に展開するため、子育て相談や、子育て情報の提供、子育て支援センターの紹介、子育て講座の開催、ファミリーサポートセンターの運営、子育て支援ボランティアの育成、子育てサークルの支援、子育て支援ボランティアの育成、子育て情報の提供、子育て支援センターの紹介、子育て講座の開催、ファミリーサポートセンターの運営、子育て支援ボランティアの育成、子育てサークルの支援